



NORDHUNGARIA INFORMO

Informilo de „Király Lajos” Esperanto Amika Rondo

oktobro 2005



Miskolc

A közösség ereje

Rohanó világunkban alig tudunk egymással foglalkozni. Pedig nagyon szeretnénk egymást megismerni. Így nem mennénk el egymás mellett közömbösen. Az összetartozásnak nagyon szép példája a „Tarcali Alkotótábor”, melynek tagjai őszinték egymáshoz. Alkotásaikkal – vers, próza, rajz, festmények, fafaragások, kerámia – őszintén közölték érzelmeiket. Az örömet, a bánatot, vagy egyszerűen csak az átélt szépség élményét. Őket és alkotásaikat szemlélve mi éreztük az összetartozásukat. Azt, hogy nem csak megértik, hanem el is fogadják egymást. Ugyanez a gondolat vezérelte a mi baráti körünket is, amikor az alakulást eldöntöttük 2005. május 5-én. Dudás József eszmetársunk és Dr. Gaál Ernő barátunk meghívott bennünket Tarcalra a Magyar Alkotók Internetes Társulásának összejövetelére 2005. szeptember 10-re. A Társulás tagjai Tarcalon, a Sebő - kúriában berendezett Bakancsos Turistaszálláson találkoztak. Az épület parkjában mindenki bemutatta a legújabb versét vagy prózai írását. Mindegyik írás után az íróársak véleménye következett. Természetesen azok is őszinték, de nem bántóak voltak. Az egész irodalmi beszélgetést Dr. Gaál Ernő és Leskó Imre vezette. Egész napon át közvetlen, családi hangulat uralkodott. Hálásak vagyunk a meghívásért. Felejthetetlen élményben volt részünk, mert megismerhettük a mai magyar irodalom gyöngyszemeit.

Forto de la kolektivo

Kelo en Tarcal

Dum niaj laboremaj labortagoj apenaŭ ni povas okupiĝi unu kun la aliaj. Ja ni tre dezirus ekkoni unu la alian, ĉar tiokaze ni ne preterirus unu apud la alia indiferece. Bela ekzemplo de la kunaparteno estis la „Tarcala Kreanta Kolektivo”, kies anoj estis sincere bonkoraj. Per iliaj kreaĵoj - poemoj, prozoj, desegnaĵoj, pentraĵoj, lignoskulptaĵoj, keramioj - ili sincere komunikis siajn sentojn. La ĝojon, la malbonhumoron, aŭ simple nur la trasantitan travivaĵon de la beleco. Ni sentis, ke ili kunapartenas, ĉar ne nur ekkomprenas, sed ankaŭ akceptas unu la alian. La sama penso, celo inspiris ankaŭ anojn de nia Esperanto Amika Rondo, kiam ni decidis la fondiĝon je la 5-a de majo en 2005. Jozefo Dudás nia samideano kaj Dr. Ernesto Gaál invitis nin je la 10-a de septembro 2005 al Tarcal, al kunveno de la Interneta Asociaĵo de la Hungara Kreanta Kolektivo. Ties anoj renkontiĝis en la tn. Sebő-nobeldomo, en kio la tn. „Boteta” Turisthotelo funkcias. En parko de la konstruaĵo ĉiuj prezentis siajn plej novajn versaĵojn, prozojn, ktp. Post ĉiuj verkoj sekvis la opinioj de la skribkunuloj. Nature la opinioj estis sinceraj, sed ne ĝenaj. La tutan literaturan paroladon direktis Dr. Ernő Gaál kaj Imre Leskó. Tuttage regis senpera familia etoso inter la ĉeestantoj. Ni estas dankemaj pro la invito. La travivaĵo estas neforgesebla, ĉar ni ekkoneblis perlojn de la nuna hungara literaturo.

Artikolo de Ladislao Pásztor



Gaál Ernő: A billentyű

Ujjam alatt számítógép
Billentyűje nyögdéssel
Kíméletlen parancsomra
Szédületes tánkra kel

Tehetetlen rabszolgája
Gátlástalan kényemnek
Alávetett és megalázott
Szenvedője versemnek

Íróember mindig így tesz
Ha az ihlet üldözi
Lerágja a tolla végét
Ceruzáját hegyezi

Modern idők csapásain
A járt utat követem
Régen elhalt elődöktől
Nem vagyok más csöppet sem

Billentyűmről hadd repüljön
Ég felé a gondolat
Ha megszülttem verseimet
Hallják fönt is hangomat.

Ernesto Gaál: La klavaro

Sub la fingro ĝemetadas la
Klavaro de l' komputil'
Senindulge pro l' ordono
Naskiĝas la grandutil'

Senpovula sklav' ĝi estas
Orgojla kaj kaprica
Sur tablo etendiĝas
Tabuleto klavriĉa

Beletristo tiel faras
Se inspiro lin tiras
Disronĝas la plumofinon
Krajoneton intigas

Strete de l' moderna vivo
Mi sekvas la vojeton
Longe mortan prapraulon
Avidas kaj poeton

De klavaro al ĉielo
Vigle flugas mia pens'
Se mi naskis la poemon
Estu ĝojiga la vers'.

El la hungara originalo tradukis: Jozefo
Dudás

KRÓNIKA



Dr. Kalocsay Kálmán



A találkozás helyszíne

Megemlékezés

2005. október 8-án Abaújszántó Város önkormányzata és a miskolci „Király Lajos” Eszperantó Baráti Kör Abaújszántón megemlékezést rendezett Dr. Kalocsay Kálmán eszperantista költő és műfordító születésének 114.éves évfordulója tiszteletére. A rendezvény programja a következő volt:

10 órakor a város Helytörténeti Múzeumának udvarán elhangzott az Eszperantó himnusz, melyet Soltész Zoltán polgármester úr ünnepi beszéde követett a konferálás után. Méltatta az abaújszántói és miskolci eszperantisták érdemeit, akik létrehozták és ápolják Abaújszántón Dr. Kalocsay Kálmán emlékhelyeit. Ezután Batta Barnabás köszöntötte a vendégeket és megemlékezést tartott a 19 év előtti eseményekről: a Kalocsay szoba, a Kalocsay mellszobor avatásáról és az akkor elültetett, mostanára 7 méter magasra nőtt ezüsthimnusz emlékfáról. Ezután Pásztor Lászlóné ünnepi szavai következtek. Tolmácsolta Renato Corsettinnek, az UEA elnökének, Milan Neubellernek, a Szlovák Eszperantó Federáció fődelegátusának az üdvözlését, akik sok sikert kívántak mind a szervezőknek, mind a résztvevőknek. Megköszönte a polgármester úrnak és munkatársainak a támogatását, hogy a rendezvény megvalósulhasson.

Ezután a résztvevők megtekintették a múzeumban levő Dr. Kalocsay - emlékszobát, ahol mindenki aláírta a vendégkönyvet. Az emlékszobában Batta Barnabás koszorúzott a Kalocsay-társaság nevében, Pásztor László a „Király Lajos” Eszperantó Baráti Kör nevében és Theodor Andreas a Szlovák Eszperantó Federáció nevében. Abaújszántó város képviselői is elhelyezték koszorúikat. A Múzeumban a „Király Lajos „Eszperantó Baráti Kör tagjai eszperantó és magyar nyelvű szóróanyagot helyeztek el. Ez olyan sikeres volt, hogy a polgármester úr is kért belőle több példányt. A Múzeum vendégkönyvéről Dudás József az általa készített fényképet a résztvevők aláírása után a Polgármester Úrnak ajándékozta.

A Dr. Kalocsay emlékszoba megtekintése után a résztvevők Dr. Kalocsay Kálmán köztéri mellszobrához vonultak, ahol Dr. prof. Dudich Endre, a MESZ alelnöke mondott ünnepi beszédet és koszorúzott. Méltatta Dr. Kalocsay Kálmán költői és műfordítói érdemeit, aki magyar és külföldi irodalmi műveket fordított eszperantó nyelvre. Itt adtak ünnepi műsort a Miskolc - Komlóstetői Általános Iskola tanulói, akiket Fedor Istvánné tanítónő tanított be. Ezután a szobor megkoszorúzása következett: Theo Andreas, Pásztor László és Abaújszántó képviselői részéről. Ezt követően meggyújtottuk az emlékezés és tisztelet örökmécsejét.

Ezután a Dr. Kalocsay Kálmán közbe vonult az emlékezők serege, ahol Theo Andreas mondott ünnepi beszédet, aki megköszönte a meghívást és tolmácsolta a szlovák eszperantisták üdvözlését. Utána a város képviselői koszorúzással tisztelegtek a város nagy fiának emléke előtt. Itt mondta el Gaál Ernő a „Hegyalja” Alkotóközösség elnöke, a tarcali Alkotótábor vezetője saját versét magyarul, melyet Dudás József eszperantó nyelven tolmácsol.

Ezután a résztvevők a város temetőjébe mentek a költő édesanyja sírjához, ahol a „Király Lajos” EBK nevében a kör koszorúját Orosz János helyezte el. A város képviselői itt is elhelyezték kegyeleti koszorúikat. Pásztor Lászlóné elmondta eszperantó nyelven a Miatyánk.. kezdetű imát, mely után Pásztor László meggyújtotta a kegyeleti örökmécsest annak az anyának emlékére, aki ilyen nagyszerű fiát adott nem csak a magyaroknak, hanem az egész eszperantista világnak.

A temetői látogatást követte a polgármesteri fogadás ebéddel egybekötve. Ebéd után közvetlen beszélgetés alakult ki, melyet különböző hálanyilvánítások tarkítottak. Többek között beszélt Dr. Molnár László, a sárospataki Tanítóképző igazgató helyettese, Dr. Dudich Endre a MESZ egyetlen alelnöke és Parkánszkiné Gerő Zsuzsa is, aki megköszönte, hogy ott lehetett a Kalocsay - emléknapon. Pásztor Lászlóné köszönetül a támogatásért, átadott a polgármester úrnak egy CD-t, mely az Ő eszperantó és magyar nyelven írott elbeszéléseit tartalmazza.



Theodor Andreas slovák népdalegyveleget mutatott be gitáron. A népzenei hasonlóság miatt a résztvevők magyar és esperantó nyelven énekelték a dalok szövegét. A találkozó baráti légkörben zajlott le és sikeres volt.



KRONIKO

Rememoro

Je la 8-an de oktobro 2005, la miŝkolca „Király Lajos” Esperanto Amika Rondo kaj la urba Konsilantaro de Abaújszántó aranĝis rememoron en Abaújszántó je estimo de Dr. Kálmán Kalocsay, okaze de datreveno de lia 114 jaraĝa naskiĝtago. Li estis la plej fama poeto kaj tradukartisto de la Esperanto mondliteraturo.

Programo de la aranĝaĵo la sekva estis:

Renkontiĝo estis en la „Petőfi Sándor” Kulturdomo, kie la poŝto funkciis kontraŭ tio, ke la sabato ne estas labortago. Poŝtistino – laŭ peto de Lászlóné Pásztor – vendis bildkartojn kaj poŝtmarkojn, kaj stampis ilin per eleganta stampilo festa. La gelaboruloj de la Kulturdomo atendis la gastojn per pogaĉoj, refreŝigiloj, kaj kafoj. En la granda ejo de la Kulturdomo, okazis komuna fotado. Tiel la oficiala festkomenco malfruiĝis 15 minutojn.

Do, en la kortego de Lokhistoria Muzeo je la 10 horo kaj 15 minutoj eksonis Esperanto Himno. Post ties finiĝo Zoltán Soltész urbestro diris festan parolon. Li aprecis meritojn de la geesperantistoj el Miskolc kaj Abaújszántó, kiuj ekkreis memorlokojn de Dr. Kálmán Kalocsay, en Abaújszántó. Festan parolon de Zoltán Soltész urbestro sekvis la memorparolo de subprezidanto de Kalocsay-societo, nome de Barnabás Batta. Li longe parolis pri la antaŭ 19 jara inaŭguro de Kalocsay memorejoj kaj memorarbo. Krome menciis la meritojn de organizantoj de la nuna festo. Lian parolon sekvis la salutvortoj de la ĉeforganizantino sinjorino Lászlóné Pásztor. Ŝi interpretis salutvortojn de prezidanto de UEA: de sinjoro Renato Corsetti, samideano Milan Neubeller ĉefdelegito de UEA de la Slovakia Esperanto Federacio, de samideanoj Ernő Kőnczöl el urbo Eger. Li bedaŭrinde pro okupiteco ne povis partopreni la feston. Samideanino Pásztor dankis la apogon por Zoltán Soltész urbestro, pro kio realiĝeblis ĉi tiu festo. Ŝi petis lian apogon ankaŭ por la estonto. Sinjorino Pásztor petis la partoprenantojn subskribi la gastlibron, atenti la florkronigon, krome forporti la diversajn skribaĵojn, kiuj estis metitaj en la memorejo sur la bretojn kaj sur la tablon.

En la memorĉambro de Dr. Kolomano Kalocsay, Barnabás Batta florkronis en nomo de Kalocsay-societo. László Pásztor florkronis en nomo de la Miskolc urba „Király Lajos” Esperanto Amika Rondo. Samideano Theodor Andreas florkronis en nomo de la Slovaka Esperanto Federacio. Ankaŭ la urbaj reprezentantoj metis tien iliajn florkronojn. Post la florkronigo László Pásztor samideano sur la tablon metis tri angulajn Esperanto flageton kun pendigilo kaj kun tabuleto, sur kio skribita estis, ke tio estas donaco de la Miskolc urba „Király Lajos” Esperanto Amika Rondo. Tion vidis fraŭlino Andrea Gyöngyösi, reprezentino de „Petőfi Sándor” Kulturdomo, kaj promesis atenti, gardi tion. Jozefo Dudás surskribitan foton donacis al la urbestro.

Post ĉi tiuj la gastoj kune iris al la Kalocsay memorbusto. Tie festan parolon diris Sinjoro Dr. prof. Endre Dudich, subprezidanto de HEA. Li aprecis meritojn de Dr. Kolomano Kalocsay . Poste florkronis. Tion sekvis la festa programo de gelernantoj de Miskolc urba Komlós-tető-a Bazlernejo. Ilin samideanino Istvánné Fedor instruas. Ankaŭ ĉi tien estis metitaj florkronoj en nomo de Slovaka Esperanto Federacio, en nomo de „Király Lajos” E.A.R, kaj de urbo Abaújszántó.

Post la ekflamigo de meĉo de estimo, ni iris al Kalocsay strata memortabulo, kie Theodor Andreas sinjoro diris festan parolon. Li dankis la inviton por la partopreno kaj transdonis elkorajn salutojn kaj bondezirojn de la slovakaj gesamideanoj. Nur la enurbanoj florkronis ĉi tie. Post la florkronoj ili tiel donis estimon, kiel kutimas antaŭ monumento de herooj de Arad. Kortuŝa estis. Post la estimdono prezentis hungarlingve sian poemon Dr. Ernő Gaál, prezidanto de la „Montosubo” Kreanta Komunumo. Lian poemon en Esperanton tradukis samideano József Dudás.

La sekva programero estis, ke la partoprenantoj iris en la tombejon al tombo de patrino de la fama Esperantista poeto Dr. Kolomano Kalocsay. Tie la florkronon de „Király Lajos” E.A.R. samideano János Orosz metis sur la tombon. Ankaŭ la reprezentantoj de urbo Abaújszántó metis siajn florkronojn sur la tombo de la patrino: Jolán Panda, Kálmánné Dr. Kalocsay. Dum la ceremonio agrabla mallaŭta muziko sonis. Sinjorino Pásztor findiris la preĝon: - Mia patro... komencantan. Samideano Ladislao Pásztor ekflamigis la meĉon de estimo.

La sekvan programon, la urbestran akcepton kaj tagmanĝon kelkaj partoprenantoj jam ne atendis, sed adiaŭis kaj foriris aludante je diversaj kaŭzoj. Dum kaj post la tagmanĝo okazis kaj amikaj, kaj festaj paroloj. Parolis tiam: la sinjoro urbestro Zoltán Soltész, László Molnár la vicdirektoro de instruistojn edukanta Ĉeflernejo en urbo Sárospatak, samideanino Zsuzsa Gerő, Parkánszkiné. Ŝi dankis la eblecon por esti tie. S-ino Adrienne, Lászlóné Pásztor dankis al la urbestro kaj ankaŭ al liaj helpantoj la multan laboron, lacecon, per kiuj ili magiis la feston al neforgesebla. Ŝi transdonis al Zoltán Soltész unu CD-on, kio enhavas ŝiajn rakontojn. Tiuj estas kaj hungaraj, kaj Esperanto lingvaj, sed la Esperantlingvaj - tekstoj estas la originale skribitaj. Ŝi donacis la rakontojn por la urbo. Theodor Andreas slovakajn popolkantojn gitarludis. Pro la popolmuzika simileco la partoprenantoj kaj hungare, kaj Esperantlingve kantis la tekstojn de la kantoj. La vetero estis bela. Agrable varma, sunradia vetero estis. La renkontiĝo okazis en amika etoso kaj estis bonsukcesa.



**NEKROLÓG**

Most emlékezünk „Király Lajos” eszperantistánk születésének 116. éves évfordulójára, akiről elneveztük Eszperantista Baráti Körünket. Király Lajos 1889. aug. 19-én született Szekszárdon. 1913-ban Késmárkon volt középiskolai tanár. Ott eszperantó csoportot alapított „Tátra” néven. A háború után Miskolcra kapott tanári kinevezést a kereskedelmi középiskolába. 1920-tól négy évtizeden át, irányította az eszperantó mozgalmat. 1921-ben Miskolcon alapított eszperantó csoportot „Harmónia” néven. Ő volt annak elnöke. Ez az Eszperantó csoport már 1922-ben Országos Eszperantó Kongresszust szervezett, melynek elnöke ő volt. Király Lajos úr cikkei nagy jelentőségűek voltak. A kongresszus után nagy lelkesedéssel tanította az Eszperantó nyelvet.

Esszéje: „Tanítsuk-e az Eszperantót a középiskolákban?” Fontos munkája bemutatta Miskolcot, annak környékét, az Avas - hegyi temető sírfeliratait, és néhány helyi mesét.

Király Lajos úr 1961-ben halt meg. Élete és eszperantista munkássága példa mindannyiunk számára.

Sohasem felejtjük el!

NEKROLOGO

Ni memoru nun je la 116. jara datreveno de naskiĝtago de sinjoro Ludoviko Király, pri kiu ni nomis nian Esperanto Amikan Rondon. Ludoviko Király naskiĝis je la 19-a de aŭgusto en 1889 en Szekszárd. En 1913 li estis mezlerneja instruisto en Késmárk. Li tie gvidis Esperanto grupon, kies nomo estis „Tatra”. Post la unua mondmilito en urbo Miskolc li ricevis instruistan nomumon en la komercan mezlernejon. Ekde jaro 1920 dum kvar jardekoj direktis la Esperantan movadon. En 1921 sinjoro Ludoviko Király fondis en urbo Miskolc Esperantan grupon, kies nomo estis „Harmonio”. Li estis ĝia prezidanto. Ĉi tiu Esperantista grupo jam en 1922 organizis Landan Esperantan Kongreson en Hungario. Li estis ties prezidanto. Artikoloj de Ludoviko Király estis grandsignifaj. Post la kongreso li instruis tre entuziasme la Esperantan lingvon.

Li skribis lian eseon: „Ĉu ni instruu Esperanton en la mezlernejoj?” Lia grava skribaĵo prezentis urbon Miskolc, ĝian ĉirkaŭaĵon, historionde la Miskolc urbaj botistoj kaj la epitafojn de la Miskolc urba Avas monta reformata tombejo.

Li mortis en la 1961-a jaro. Lia persona vivo kaj Esperantista aktiveco por ni sekvebla ekzemplo estos por ĉiam.

Lin ni forgesos neniam!



Dr. Kálmán Kalocsay: Kisoj

Mi kisas vian manon
Patrinon kisas fil!
Estim?! Respekto pia
Humil!

Jen kis' al viaj haroj
De patr' al filinet!
Dorlot! Fier' naiva
Kviet!

Mi kisas vian frunton
Fratinon kisas frat!
Fidela ŝirm' kareso
Kaj flat!

Jen kis' al viaj vangoj,
El kamarada kor',
Komunaj zorgoj, ŝercoj,
Humor!

Mi kisas vian buŝon,
Mallumo, Fulm! Destin',
Turmento. Rav', Komenco
Kaj fin!

La poemon hungarigis:
en urbo Miskolc Stefano Pál

Dr. Kalocsay Kálmán: Csókok

Mint fiú anyát csókol
Akként csókolom kezéd,
Tisztelet, kegyes alázat
Neked.

Íme csókom hajadra
Apától leány éke,
Dédelgető naiv büszkeség,
Béke.

Csókolom homlokod lágyan,
Mint nővért csókol fivér,
Hűséget, örök oltalmat
Ígér.

Csókjaim orcáidra
Szívemből szívedbe mély
Közös gondok, és tréfás
Kedély.

Megcsókolom a szádat,
Homály, villám, kín, kétség.
Gyötrelem, igézet. Kezdet
És vég.

**NEKROLÓG**

Dr. Győry Nagy Lajos 1892. március 12-én született Gömörmihályfalván. Apja vasúti tiszt volt. Elemi iskoláit három helyen végezte Felső Magyarországon. A gimnáziumot is Felső Magyarországon kezdte el, de Miskolcon folytatta a Református Főgimnáziumban. Itt ismerkedett meg Kalocsay Kálmánnal, akivel örök barátságot kötött. 1909-ben érettségizett. 1913-ban fejezte be az egyetemet és ügyvédi, majd bírói diplomát szerzett 1912-ben Kalocsay Kálmánnal együtt megtanulták az Eszperantó nyelvet a nyári szünidőben. Szabadidejében hegedűn játszott. Sok emberrel levelezett bel - és külföldön is. Mindenütt hirdette az Eszperantó, a nemzetközi nyelv használhatóságát, hasznosságát. A Tanácsköztársaság alatt a Forradalmi Törvényszék jegyzője, majd annak vádbiztosa lett: Habsburg gyűlölete miatt. A Tanácsköztársaság bukása után Mezőcsátra küldték, ahol ügyvédként dolgozott. 1925-ben került vissza Miskolcra. 1953-tól vezette a miskolci 2.számú Ügyvédi Munkaközösséget, melynek elnöke volt. 1961-től Király Lajos halála után Ő szervezte tovább az Eszperantó mozgalmat. Tanfolyamokat indított, tanított, vizsgáztatott. Sok rendezvényen, kongresszuson vett részt. Ő vállalta fel a Borsod-Abaúj-Zemplén, Heves és Nógrád megyék eszperantista életének irányítását is.

A nevéhez fűződnek:

- Ő és testvére Győry Nagy István készítették az Avas hegyi református templom harangtoronyórájának zenélő szerkezetét 1941-ben szüleik 50. éves házassági évfordulója alkalmából.
- 1913-ban az első miskolci eszperantó tanfolyam, és 1961-től még igen sok megszervezése
- Az Eszperantó nyelv, iskolai oktatásának bevezetése Király Lajos úr ötlete alapján
- Az Eszperantó-park felavatása Miskolc-Tapolcán
- Javaslatok: az Eszperantó, Baghy Gyula, Dr. Kalocsay Kálmán és Király Lajos utcanevekre

Sajnos ezek csak Lajos bácsi halála után valósultak meg.

Dr. Győry Nagy Lajos ügyvéd úr, Eszperantó Megyei Bizottságunk elnöke 1980-ban hunyt el.

Emléke örökké köztünk él!

NEKROLOGO



Dr. Ludoviko Györy Nagy naskiĝis je la 12-a de marto en 1892, en Gömörmihályfalva. Lia patro fervoja oficisto estis. Li, liajn bazlernejajn studojn finis tri loko en Supera Hungario. Ankaŭ la gimnazio li komencis en Supera Hungario, sed daŭrigis en urbo Miskolc en la Reformata Ĉefgimnazio. Ĉi tie li konatiĝis kun Kolomano Kalocsay, al kiu ligis lin eterna amikeco. En 1909 li abiturentekzamenis. En 1912 li kune kun Kolomano Kalocsay ellernis Esperanto lingvon dum la somera ferio. En 1913 li finis la universitaton kaj la Konservatorion. Li akiris advokatan, poste juĝistan diplomojn. Dum liaj libertempaj horoj li violonludis. Kun multaj homoj li korespondis kaj enlandon kaj en eksterlandon. En 1913 li, kun helpo de Kolomano Kalocsay organizis la unuan Esperanto-lingvokurson en Miskolc. Li, ĉiam kaj ĉie parolis pri uzebleco kaj utileco de Esperanto, de la internacia lingvo. Dum la Konsilia Respubliko unue li iĝis tribunala aktuario de la Revolucia Tribunalo, pli poste ties akuzkomisaro estis pro lia kontraŭ Habsburga malamo. Pro lia agado oni sendis lin al vilaĝo Mezőcsát. Tie li laboris kiel advokato ĝis 1925. Poste li revenis en urbon Miskolc. En 1953 li fondis la 2. numeran Advokatan Laborkolektivon, kies prezidanto li estis. Ekde morto de Ludoviko Király, Dr. Ludoviko Györy Nagy iĝis la prezidanto de la Borsod-Abaúj-Zemplén departementa Esperanto Komitato. Ekde 1961 li organizis la Esperanto movadon, kursojn ekirigis, instruis, ekzamenigis. Li partoprenis multajn aranĝaĵojn, kongresojn. Li multe vojaĝis ankaŭ eksterlande. Li entreprenis la direktigon de Esperanto vivo en BAZ kaj Heves, Nógrád departementoj.

Al lia nomo ligiĝas:

- Li kaj lia frato Stefano Györy Nagy farigis muzikantan horloĝon de Avas- monta reformata preĝejsonorilturo en 1941, okaze de la 50. jara geedziĝa datreveno de siaj gepatroj.
- Organizo de Esperanto lernokursoj,
- Disvastigo de lerneja instruado de Esperanto lingvo,
- Inaŭguro de Esperanto-parko en Miskolc-Tapolca,
- Proponoj je Esperanto, Baghy Gyula, Dr. Kalocsay Kálmán, Király Lajos stratnomoj.

Bedaŭrinde la stratnomoj realiĝeblis nur post morto de Dr. Ludoviko Györy Nagy. Li mortis en la 1980-a jaro.

Memoro de Dr. Ludoviko Györy Nagy vivos eterne inter ni!

**Pisztrángtelep Miskolcon**

A Miskolc-lillafüredi pisztrángtelepet a Magyar Királyi Kincstári Erdőgazdaság építtette 1932-ben. Az, a Bükk hegység szívében, a Hámori tótól négy kilométerre a Garadna patak völgyében található. A gazdaság 18 medencével 0,3 hektáron üzemel. Szivárványpisztrángot és sebespisztrángot tenyészt. Tavait kristálytisza hegyi forrásvíz táplálja. A gazdaság teljes vertikummal működik, a szaporítástól az áruhal kibocsátásig. Sebes és szivárványos pisztrángot szaporítanak, évente 0,5 millió ikrát keltetve. A sebespisztrángot már csak itt szaporítják nagyobb tételben, és innen jut el az ország szinte minden hegyvidéki patakjába, horgászvizébe. A szivárványos pisztráng eredeti törzsét és Kamloops-változatát is tenyésztik. Az ivadékok hidegvizű tározókba, vagy mély, tiszta sóderbánya tavakba kerülnek telepítésre. Az étkezési pisztrángot kis tételben hagyományos technológiával természetes takarmányon neveli. A vevők nagy része törzsvendég a telepen, ahol mindig friss halat kap. A pisztrángtelepen a tenyésztés mellett foglalkoznak takarmányozási és genetikai kutatásokkal, a vizek halfaunisztikai, ökológiai felmérésével és szaktanácsadással.

Trutedukejo en urbo Miskolc

La trutedukejon en Miskolc-Lillafüred, la Reĝa Trezoreja Arbarmastrumado konstruis en 1932. Ĝi estas en mezo de Bükk montaro, de Hámori-lago je kvar kilometra distanco, en valo de rivereto Garadna. La mastrumada entrepreno bredas Ĉielarktrutojn kaj Torentajn trutojn en 18 banuoj sur 0,3 hektaro. Ties lagetojn kristalpura monta fontoakvo plenigas. La trutedukejo produktas nun per tuta hierarkia ĉeno: de la fiŝreprodukto ĝis aĉetebleco de la varfiŝoj. Torentajn kaj Ĉielarkajn trutojn ili reproduktas po jaroj kovite 0,5 milionojn da frajoj. La Torentan truton oni reproduktas jam nur ĉi tie en pli granda kvanto, kaj oni portas tiujn de tie en kvazaŭ ĉiun montan rivereton, aŭ fiŝkaptetblan lagon de Hungario. Oni bredas ankaŭ la originalan genton kaj Kamloops-varianton de Ĉielarka truto. La fiŝidojn oni metas en malvarmakvajn valbarejajn lagojn, aŭ en sotrominejlagojn por fiŝbredado. La trutojn la mastrumado en malgranda kvanto bredas laŭ tradicia teĥnologio per helpo de natura bestnutraĵo. Multe da aĉetantoj jam ekde jardekoj estas frekventantoj ĉi tie ĉe la trutedukejo, kie oni ĉiam riceveblas por manĝi freŝan fiŝon. En la trutedukejo apud la bredado oni okupiĝas ankaŭ kun nutradaj esploroj, faŭna, ekologia mezurado de la akvoj kaj kun fakkonsildonoj.

**Rövid információk**

Eszperantisták! Aki szeretne vásárolni eszperantó kitűzőt, jelvényt, megrendelheti Dr. Berényi Ágnes Zsuzsanna eszmetársnőtől az alábbiak szerint:

Gesamideanoj! Kiu volas aĉeti Esperanto insignojn, elekteblas el diversaj. La insignoj mendebblas ĉe Ágnes Zsuzsa Dr. Berényi samideanino laŭ la subaj eblecoj:

bermatsz@freemail.c3.hu

A jelvényekről információ:

www.kituzo.hu

Az abaújszántói rendezvényre szóló meghívót - prospektus melléklettel együtt - elküldtük a Szlovák Eszperantista c. lap szerkesztőségének is Zsolnára. A főszerkesztő Magdalena Feificová engedélyt kért „ennek a gazdag és szép anyagnak a felhasználására”. Igérete szerint ennek alkalmazásakor meg fogja jelölni a szöveg eredetét. Megállapodásunk szerint én ugyanilyen eredetmegjelöléssel felhasználhatom majd az Ő anyagait az újságjunktól. Michal Kucin és Milan Zvara halálát követően mostanáig a testvérvárosi kapcsolat a miskolci és a kassai eszperantisták között szünetelt. Ezt újítottuk fel most 2005. október 8-án az abaújszántói rendezvény idején Theodor Andreas eszmetárssal, aki a koszorúzáson Szlovákiát képviselte.

Írta: Pásztor Lászlóné

Ni poŝtigis la invitilon per la ĉemetajoj koncerne la Abaújszántó urban aranĝaĵon, en urbon Žilina en Slovakion al redakcio de Slovaka Esperantisto titola gazeto. Samideanino Magdalena Feificová, la ĉefredaktorino permeson petis de mi je apliko de teksto de Abaújszántó-a prospekto. Je ties aperigo la samideanino signos ties devenon. Laŭ nia interkonsento ankaŭ mi uzeblas ŝiajn tekstojn signante ilies devenon. Post morto de Michal Kucin kaj Milan Zvara, inter niaj kluboj de Miskolc kaj Košice ne funkciis la fraturba Esperantista kunlaboro. Dum la 08-a de oktobro 2005. ni refreŝigis la interrilaton inter la du menciitaj urboj, helpe de reprezentanto de Košice, kun Theodor Andreas samideano, kiu reprezentis ankaŭ Slovakion dum la florkronigo de Dr. Kolomano Kalocsay memorfesto.

Skribis: S-ino Adrienne, Lászlóné Pásztor

NORDHUNGARIA INFORMO

Redaktas: S-ro László Pásztor, loĝas: H-3530. Miskolc, Király u. 25.2/2.

Telefono estas: +36 70 206 1739

Retpoŝta adreso estas: pasztor.laszlo4@chello.hu